



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Tecnólogo en interpretación y traducción LSU – español

Unidad curricular: Extensión de la Lengua de Señas uruguaya 3

Área Temática: Lengua

Semestre: Impar

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Prof. Adj.	Adriana de León	TUILSU
Encargado del curso	Asist.	Adriana Prieto	TUILSU
Otros participantes del curso	Asist.	Ignacia Flores	TUILSU
		Maximiliano Meliande	TUILSU
		Fabrizio Etcheverry	TUILSU
		Elaine Fernández	TUILSU
		Germán Touron	TUILSU

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	64 horas
Trabajos domiciliarios	SI
Plataforma EVA	NO
Trabajos de campo	NO
Monografía	NO
Otros (describir)	2 PARCIALES
TOTAL DE CRÉDITOS	10

Asistencia	Obligatoria
-------------------	--------------------

Permite exoneración	SI
----------------------------	-----------

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	NO	
---	-----------	--

Forma de evaluación (describa):

El Curso se aprueba mediante 2 parciales. La evaluación del primer parcial estará a cargo de profesora encargada del curso, mientras que la última prueba será evaluada por un tribunal integrado por tres profesores sordos distintos.

- Se aprueba con derecho a examen si se obtiene una nota de 3 a 5.
- Se aprueba con exoneración si se obtiene una nota de 6 o más.

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):

Lengua de Señas Uruguay

Objetivos:

1. Profundizar la evaluación de las características de la LSU del grupo de estudiantes, atendiendo a sus aspectos generales e individuales.
2. Permitir el ejercicio conversatorio en LSU sobre un conjunto de temáticas académicas previamente seleccionadas, para ampliar el repertorio lingüístico de los estudiantes.
3. Promover la reflexión sobre las estructuras y variantes estructurales de la LSU
4. Realizar análisis contrastivos entre LSU y español, atendiendo a posibles variantes intermedias que puedan presentar los estudiantes.

Contenidos:

1. Conversación:
 - a) a punto de partida de videos traducidos
 - Teniendo como base el español escrito.
 - Teniendo como base la lengua de señas.
 - b) a punto de partida de temáticas vinculadas a los sordos:
 - El uso de prótesis como audífonos, implante coclear, etc.
 - Inclusión e integración.
 - La lucha de los derechos de las personas sordas (fortalezas y debilidades)
2. Estructura de la LSU:
 - a) nivel paramétrico: configuración manual, movimiento, ubicación, orientación, expresión facial (profundizar)
 - b) iconicidad parcial e iconicidad total (profundizar)

Bibliografía básica:

1. Materiales elaborados por el equipo docente para la realización práctica de las clases
2. Textos videograbados en LSU que actualmente aparecen acopiados en reservorios textuales de internet y son de pública circulación (Facebook, Youtube, Blogs).